



Un oficial de la policía de Lawrence no identificado transporta una computadora del departamento de impresos. A su izquierda el Detective de la Policía de Lawrence, Sargento Gene Hatem.

An unidentified LPD officer carrying a computer from the School Department's printing press department. To his left is LPD Sergeant Detective Gene Hatem.



Otro oficial no identificado transportando una computadora Mac, probablemente del departamento de impresos del Departamento Escolar.

Another unidentified officer carrying a Mac computer, probably from the School Department's printing press department.

School Department Raided Allanan Departamento Escolar

El Detective de la Policía de Lawrence Maurice Aguilera, con la ayuda de un empleado no identificado del Departamento Escolar, transportando tres cajas de cartón y una computadora supuestamente de la oficina del Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy como resultado del allanamiento llevado a cabo en las oficinas centrales en el 225 de la Calle Essex en Lawrence. **PÁGINA 2**

Lawrence Police Detective Maurice Aguilera, with the help of an unidentified school department employee, carrying three cardboard boxes and a computer allegedly from the office of Lawrence Superintendent of Schools Wilfredo T. Laboy as a result of the search conducted at central office located at 225 Essex Street, Lawrence. **PAGE 14**

MANZI TO NAME STEVEN R. BUOTE AS METHUEN'S NEXT FIRE CHIEF

EDITORIAL

| 3

ENGLISH

| 14

CLASIFICADOS

| 21

CALENDARIO

| 22



HISPANIC WEEK 2009 ENDED UNDER THE RAIN. SEE PICTURES OF THE PARADE IN THE CENTER PAGES

2009 Hispanic Week Marshalls, John N. "Jack" Fitzpatrick and Dolores C. Calaf. Fitzpatrick is known as "The Bridge" between the non-Spanish-speakers (Anglos) and the Latino Community of Lawrence, for his ability to bring people together. Calaf is the former director of the Lawrence Regional Center of Cambridge College. In 2004, The Massachusetts Big Sister named her Sister of the Year, and in 2005, she received the YWCA Tribute to Women Award.

Allanan departamento escolar



Varios miembros de órganos noticiosos confrontan al Alcalde Michael J. Sullivan con preguntas.

All media circled Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, asking him questions.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 14
■ MÁS FOTOS EN LA PÁGINA 14

El viernes, 19 del presente mes de junio fue el primer día de los tres que duran las celebraciones de Semana Hispana en el Parque Campagnone Common, pero a las 3:00 PM, toda la atención de los órganos noticiosos se enfocó no en el festival sino frente a las oficinas del Departamento Escolar de Lawrence, situadas en el 225 de la Calle Essex, donde oficiales estatales de la oficina del Fiscal del Distrito Essex Jonathan Blodgett y policía local allanaron dichas oficinas.

Los oficiales, armados de una orden de allanamiento confiscaron tres computadoras y tres cajas grandes de cartón llenas de documentos, aparentemente de la oficina de Laboy y del departamento de imprenta del departamento escolar, después de ciertas alegaciones hechas por el miembro del Comité Escolar Sammy Reyes ante varias agencias estatales pidiéndoles que prueben violaciones de ética y otras alegaciones de conducta impropia que envuelven a Laboy y otros y que ahora está buscando que lo encaucen por “finanzas inapropiadas”.

Basado en estas alegaciones, la Oficina de Campaña y Finanzas Políticas está investigando si los miembros del Comité Escolar Peter Larocque, Gregory Morris y Priscilla Báez y la ex miembro del comité Omaira Mejia imprimieron su literatura de campaña en la imprenta del Departamento Escolar sin costo alguno. Reyes dijo que la agencia también está investigando a varios políticos estatales y locales que se han beneficiado de material generado por la imprenta del Departamento Escolar.

Cuando el representante de uno de los medios interrogó al Alcalde Sullivan, después de pasar cerca de una hora en las oficinas centrales, el alcalde dijo que “no tenga nada que decir acerca de las acciones de hoy. Estamos investigando alegaciones hechas por un miembro del Comité Escolar. Es algo que me concierne, ya que asuntos como este le dan a la ciudad otro bochorno”, dijo Sullivan

Pero cuando un reportero le preguntó si él creía que se podía confiar en el



El Detective de la Policía de Lawrence Maurice Aguiler con una de las cajas de evidencia tomadas de las oficinas del Departamento Escolar.

Lawrence Police Detective Maurice Aguiler with one of the boxes containing evidence from the Lawrence Public Schools.

superintendente, Sullivan contestó que “yo pienso diferente. Yo he trabajado junto a él por ocho años, construido varias escuelas y las pruebas escolares están mejorando”, dijo Sullivan y añadió “Yo he visto cantidad de cosas buenas, cosas positivas que han sucedido”.

Acerca del retorno de Laboy, el Alcalde Sullivan dijo que espera que “Laboy esté de regreso a mediados de semana”.

Laboy, que ha estado fuera por varias semanas dice que retornará esta semana.

EDITORIAL | EDITORIAL

Traigamos a los sustitutos

La semana pasada, oficiales bajo la dirección del Fiscal del Distrito de Essex Jonathan Blodgett, armados de una orden de allanamiento, en las oficinas del Departamento Escolar de Lawrence, donde confiscaron computadoras y documentos, supuestamente provenientes de la oficina del Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy y de la imprenta del Departamento Escolar.

El motivo de esta acción se debió a alegaciones que hiciera el miembro del Comité Escolar Sammy Reyes ante algunas agencias estatales, pidiéndoles que investigaran violaciones de ética y otras conductas impropias que envuelven a Laboy y otros y ahora está pidiendo que el superintendente sea juzgado criminalmente por “asuntos financieros inapropiados”.

Peter Larocque, Gregory Morris y Priscilla Báez, miembros del comité escolar y otros políticos también están siendo investigados. Reyes alega que ellos tuvieron letreros y literatura de sus campañas políticas impresas por el Departamento Escolar sin costo alguno para ellos.

Estamos de acuerdo con Reyes. Si hay una investigación andando, el superintendente Laboy debe ser suspendido inmediatamente, y a la vez los tres miembros del comité arriba mencionados. Todos los envueltos en la investigación deben ser suspendidos por igual.

Es hora de traer y juramentar a Frank Bonet, para reemplazar a Priscilla Báez y a James R. Blatchford, para reemplazar a Peter R. Larocque. Ellos eran sus oponentes en las elecciones del 2007 y quedaron en segundo lugar. En el caso de Gregory W. Morris, el Alcalde Sullivan debe nombrar su sustituto ya que James Stokes renunció a la posición.

Let's call for the substitutes

Last week, officials under the direction of Essex District Attorney Jonathan Blodgett, armed with a search warrant raided the central offices of the Lawrence School Department where they confiscated computers and documents, allegedly from the office of Superintendent of School Wilfredo T. Laboy and from the School Department's printing press.

The action was prompted by allegations made by School Committee member Sammy Reyes before several state agencies asking them to probe ethics violations and other alleged misconduct involving Laboy and others and is now seeking criminal prosecution of the superintendent for “financial improprieties.”

Also being investigated are School Committee members Peter Larocque, Gregory Morris and Priscilla Baez and other politicians. Reyes alleges that they had signs and campaign literature printed at no cost on the School Department's printing press.

We agree with Reyes that if there is an ongoing investigation, Superintendent Laboy must be suspended immediately, but also suspended must be the three committee members mentioned above. All parties involved in the investigations must step down as well.

It's time to bring in and swear-in Frank Bonet, to replace Priscilla Baez and James R. Blatchford, to replace Peter R. Larocque. They were their opponents in the 2007 elections and ended up in second place. In the case of Gregory W. Morris, Mayor Sullivan must appoint his replacement since James Stokes resigned from that position.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Nunzio Di Marca
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Arturo Ramo García

LAWRENCE/METHUEN EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

Grupo de Apoyo de Cáncer de Seno



El Grupo de Apoyo es para pacientes de habla Hispana que recientemente fueron diagnósticados con cáncer ó que actualmente están recibiendo tratamiento. Para guía del Grupo de Apoyo se utilizan las series del programa "I Can Cope" de la Sociedad Americana de Cáncer (siglas en Inglés ACS)

El Primer Jueves de cada mes de 5:00 pm a 6:00pm

***New Balance Foundation
Imaging Center @ GLFHC
34 Haverhill Street-Lawrence***

Para más información llame a Sylvia al (978) 689-6597 ó comuníquese a su correo electrónico scata@glfhc.org



Los Temas a Discutir Incluyen:

- Aprendiendo sobre el Cáncer
- Entendiendo los Tratamientos
- Manejar los Efectos de la Enfermedad y Tratamiento
- Mantenerse Bien en Cuerpo y Alma
- Comunicar las Preocupaciones y Sensaciones
- Explorar la Intimidad y el Auto Estima
- Controlar la Fatiga Relacionada con el Cáncer
- Aliviando el Dolor de Cáncer
- Preocupaciones de Nutrición Durante y Después del Tratamiento
- Luzca Bien... Siéntase Mejor

Sylvia Cata, RN, Breast Health Educator, encabeza el Grupo de Apoyo Del Greater Lawrence Family Health Center. Mirta Matos del Centro de Imágen sera la Co-Facilitadora del Grupo de Apoyo

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

Nuestra nueva iniciativa

Estamos muy contentos de comenzar esta colaboración con The Eagle-Tribune reproduciendo y traduciendo algunos artículos que consideramos muy importantes para nuestra comunidad. Es sólo una manera de traer más información a nuestros lectores.

¿Dónde están los candidatos?

La noche de la redada en las oficinas del superintendente escolar, había cuatro estaciones de televisión, el Eagle-Tribune y Rumbo por unas siete u ocho horas. ¡Qué oportunidad de oro para los candidatos a la alcaldía para venir y proclamar sus razones para querer correr el futuro de esta ciudad! No hubo un solo candidato a cualquier cargo electivo que mostró su cara por allí.

Por favor, no me digan que se enteraron a través de los medios de comunicación al día siguiente porque la noticia de lo que estaba sucediendo corrió como fuego salvaje. Los maestros de Lawrence y de la escuela técnica estaban teniendo una fiesta de fin de año en The Claddagh, a poca distancia, y cuando se enteraron por la tarde, todos los teléfonos celulares casi quemaron los satélites.

Hasta el momento, Nunzio DiMarca es el único candidato a la alcaldía y Frank Bonet, quien está postulado para el Comité Escolar son los únicos que han hecho comentarios en la radio acerca de este



Manos Unidas por el Futuro

Será por casualidad, pero la semana que Lawrence está celebrando Semana Hispana, la noticia más grande en todos los medios es la historia del departamento escolar. Quizás el lema de "Manos Unidas por el Futuro" es como un presagio para el superintendente.

problema. Este nuevo escándalo provocado por Laboy es la noticia más grande y todo lo que quieren es pasar desapercibidos, sin comprometerse a nada hasta noviembre.

Pues bien, la presión comenzó. Ellos tienen un sitio web, un programa de radio propio a acceso a ser invitado a uno. Ellos deben publicar una declaración, no sólo sobre esta cuestión, sino sobre todo lo que afecta a la ciudad. ¿Cómo vamos a saber sus intenciones? Sabemos que algunos candidatos cuentan una historia diferente

dependiendo de quienes estén en la audiencia.

Laboy debe ser suspendido

El martes por la noche, el Comité Escolar decidirá la suspensión del

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

CONTIÚA EN LA PAGINA 20

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Apreciable Rumbo,

Esta semana pasada dejé un mensaje en la oficina del oficial al cargo de Control de Animales porque un gatito fue atropellado al frente de nuestro edificio. Tres horas más tarde, no habiendo recibido una respuesta, llamé al Departamento de Policía de Lawrence.

Me dijeron que el oficial de Control de Animales estaba "de vacaciones." Entonces, pregunté quien estaba de suplente en su lugar y me dijeron que "nadie." ¿Cómo es posible que no haya "nadie" para recoger los animales muertos o atender a alguien con alguna emergencia relacionada a un animal en una ciudad de más de 70,000 habitantes?

¿Qué pasará si alguien necesita ayuda con un incidente que envuelva a un animal? Me estremece pensar qué respuesta me darán.

Un residente de Lawrence
(Nombre reservado a su petición)

EDITORIAL @
RUMBONEWS.COM



www.starrealestatecompany.com

Seminario GRATIS de Información
¡NO MAS FORECLOSURES!

Todo lo que necesita saber acerca de:

- Como prevenir la perdida de su casa (Foreclosure)
- Ventas Cortas (Short Sales)
- Programa H4H (Refinanciamiento al precio del Mercado)
- El futuro de mi crédito

Llame HOY para Registrarse (978) 687-8600



Michael Santana
(978) 423-9697



Vinicia Nunez
(978) 360-3753



Jose Estrella
(978) 361-5994



Miguel Lora
(978) 390-6430

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Publicado por The Eagle-Tribune el 20 de junio, 2009. Reproducido con permiso. Vea la versión original en inglés en la página 15. Traducido por Dalia Díaz.

REDADA DE LA POLICÍA A LA OFICINA DEL SUPERINTENDENTE ESCOLAR. COMPUTADORAS, OTROS ARTÍCULOS CONFISCADOS DESPUÉS DE LAS DENUNCIAS DE "IRREGULARIDADES FINANCIERAS"

POR MARK E. VOGLER, GRETCHEN M. PUTNAM Y JILL HARMACINSKI

LAWRENCE – Oficiales de la policía estatal y local confiscaron computadoras y otros elementos de las oficinas del Superintendente Escolar Wilfredo Laboy anoche después de las denuncias de "irregularidades financieras".

"Estamos actualmente trabajando con la policía estatal asignada a la oficina de Jonathan Blodgett, Fiscal del Distrito", dijo el jefe de la policía de Lawrence John Romero a medida que esperaban una orden de registro que debía ser obtenida para entrar en las oficinas del Departamento Escolar en el 255 Essex St.

Detectives trajeron decenas de cajas de embalaje y bolsas de papel a las oficinas en el centro comercial de la ciudad, no muy lejos de Campagnone Common, donde se celebraba el festival de Semana Hispana.

Jack Dawley, primer asistente del fiscal de distrito y Tom Donovan, abogado especial para Jonathan Blodgett Fiscal del Distrito, llegaron a la oficina a las 8:30 pm y entonces detectives de la policía estatal y de Lawrence iniciaron la ejecución de la orden adentro.

La policía había estado en el interior de

la oficina del superintendente desde las 3 p.m. Ambas entradas al Departamento Escolar fueron bloqueadas toda la noche y un técnico en escena del crimen entró y salió del edificio en numerosas ocasiones.

Ambos el capitán Denis Pierce, quien dirige la división de detectives de la policía de Lawrence y el Teniente Detective Norma Zuch, comandante de las tropas asignadas a la oficina de Blodgett, pasaron horas en las oficinas.

Dawley salió alrededor de las 10 p.m., pero declinó comentar sobre la investigación, la cual fue provocada por la denuncia de un miembro del Comité Escolar el jueves por la noche.

La orden de allanamiento se obtuvo "para aprehender las computadoras y otros materiales en el departamento", dijo Romero.

Pero no estaba claro anoche si sólo

POR FAVOR VEA **REDADA**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 16

Publicado por The Eagle-Tribune el 21 de junio, 2009. Reproducido con permiso. Vea la versión original en inglés en la página 15. Traducido por Dalia Díaz.

LABOY PROMETE VOLVER AL TRABAJO ESTA SEMANA. A PESAR DE LAS PETICIONES DE SU SUSPENSIÓN, EL SUPERINTENDENTE DICE QUE ÉL VA A VOLVER ESTA SEMANA

POR MARK E. VOGLER Y J.J. HUGGINS

LAWRENCE – El acosado Superintendente Escolar Wilfredo Laboy dijo que tiene la intención de volver a trabajar esta semana, a pesar de una investigación criminal en curso de las denuncias de mala conducta a raíz de un allanamiento policial de su oficina el viernes.

"Voy a tener un examen médico esta semana, según lo solicitado por el comité escolar", dijo Laboy en un mensaje de correo electrónico a The Eagle-Tribune anoche. "Una vez que haya recibido la aprobación médica, voy a volver al trabajo según lo previsto."

Dijo que no haría comentario sobre la investigación policial en curso.

Mientras tanto, dos miembros del Comité Escolar piden la suspensión inmediata de Laboy por motivo de la investigación que se hizo pública el viernes cuando la policía incautó cajas de documentos y diversos equipos de las oficinas de las Escuelas Públicas de Lawrence en el 255 Essex St.

Los miembros del Comité Escolar Sammy Reyes y James Vittorioso dijeron ayer que a Laboy no se le debe permitir regresar de nuevo, mientras que esperan

los resultados de la investigación que ahora está bajo la supervisión de la oficina Fiscal de Distrito del Condado de Essex Jonathan Blodgett. Reyes fue entrevistado el jueves por detectives de la policía acerca de las denuncias de "irregularidades financieras" que había hecho a la Oficina del Fiscal del Distrito.

"Personalmente, creo que lo mejor que podía hacer es renunciar ahora mismo ya que el distrito escolar no puede funcionar correctamente con el superintendente a cargo mientras él está bajo investigación", dijo Reyes. "Él trajo un montón de distracciones a nuestro sistema escolar, y no necesitamos más en este momento. Si estas denuncias son válidas, él debe renunciar de inmediato - o ser despedido."

Reyes dijo que piensa pedir la suspensión de Laboy con pago por un tiempo indefinido cuando el Comité Escolar se reúna el martes por la noche. Su moción

POR FAVOR VEA **LABOY**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 16

ATENCIÓN RESIDENTES Y NEGOCIOS DE LAWRENCE

No eche termostatos, termómetros o tubos de luz fluorescente a la basura. Estos productos contienen mercurio, el cual es dañino si no es propiamente desechado

DIA DE COLECCIÓN DE PRODUCTOS DE MERCURIO

Viernes, Junio 26, 2009
10:00 am – 12:00 m

CENTRO DE RECOGIDA DE LAWRENCE
Auburn Street
(Garaje de DPW)

PATROCINADO POR:

COVANTA
ENERGY

www.keepmercuryfromrising.org

***** RECICLAJE *****
*** GRATIS ***

Entre los artículos que van a ser colectados se incluyen bulbos fluorescentes y de HID, termostatos, termómetros y otros aparatos que contengan mercurio.



BULBOS FLUORESCENTES



TERMOSTATOS

Dueños de Negocios
36 bulbos o más
reciben 50% de
descuento especial

LLAME A COVANTA AL
978-241-3002

SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009

Noche Haitiana

El Grupo Cultural Haitiano presentó su Noche Cultural Haitiana 2009 en el Roxy Metro el sábado, 13 de junio. Esta fue la primera de una serie de celebraciones de herencias culturales llevadas a cabo cada año conocida como Semana Hispana, con la culminación de tres días de festival y una parada, en el Parque Campagnone Common el pasado domingo, 21 de junio.

La principal atracción de la noche fue la participación del grupo Zangy Roots Band que interpretó ritmos afro-caribeños para deleite del público. Comida tradicional de Haití fue ofrecida al público que participó de la celebración.



Bailando toda la noche al ritmo de Zangy Roots estaban Pedro Vélez y Judy Thomas.

Dancing the night away to the Zangy Roots Band rhythm are Pedro Velez and Judy Thomas.

HAITIAN NIGHT

The Haitian Cultural Group presented their Haitian Cultural Night 2009 at Roxy Metro on Saturday, June 13. This was the first of a series of cultural heritage celebrations held every year known as Hispanic Week, which culminated last Sunday, June 21st with a three-day festival at the Campagnone Common and a parade.

The main attraction of the night was the performance of the Zangy Roots Band who played Afro-Caribbean rhythms to the public's delight. Traditional Creole food was offered to the people who attended the celebration.



Arnelle Morales, marcando el ritmo de la música con sus manos.

Arnelle Morales, clapping to the rhythm of the music.



Kendall Denose, Señorita Haiti, representó a todos los haitianos locales durante los festivales del 2009. La señorita Denose está en primer año en la Escuela Superior de Methuen.

Kendall Denose, Miss Haiti, represented all local Haitians during the 2009 festivals. Miss Denose is a freshman at Methuen High.

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales Automóviles Casas Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

SERVICIO DE AUTO MECÁNICA
GOMAS NUEVAS & USADAS

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009

Noche Colombiana

El Comité Cultural Colombiano del Valle de Merrimack llevó a cabo su Noche Colombiana 2009 el lunes, 15 de junio, 2009 en el Auditorio del Cambridge College, localizado en el 60 de la Calle Island, en Lawrence.

Parte de la celebración fue un tributo a Rafael Calixto Escalona Martínez (May 27, 1927 - May 13, 2009). Escalona, un compositor y trovador colombiano, fue conocido como uno de los más prominentes compositores de música de vallenato en su género.

COLOMBIAN NIGHT

The Colombian Cultural Committee of the Merrimack Valley held their Colombian Night 2009 on Monday, June 15, 2009 at the Cambridge College Auditorium, located at 60 Island Street, in Lawrence.

A tribute to Rafael Calixto Escalona Martinez (May 27, 1927 - May 13, 2009) was part of the celebration. Escalona, a Colombian composer and troubadour, was known for being one of the most prominent vallenato music composers of the genre.



No trate de hacer esto en casa a menos que usted sea un/a profesional. Para Douglas Jimenez y Julyana Juarez es solo una rutina.

Don't try this at home unless you are a professional. For Douglas Jimenez and Julyana Juarez it's only routine.



Señorita Colombia, Jennifer Castaño. Nació en Los Estados Unidos de padres colombianos, Carmen y Manuel Castaño pero se ha criado en Medellín, Colombia, donde tiene una gran cantidad de primos y amigos a los cuales extraña enormemente. Jennifer acaba de graduarse de la escuela secundaria de Chelmsford y en el otoño comenzará a estudiar en UMass Lowell. Está considerando una carrera en política/gobierno.

Miss Colombia, Jennifer Castano. She was born in USA from Colombian parents, Carmen and Manuel Castaño, but raised in Medellin, Colombia, where she has many cousins and friends which she misses dearly. Jennifer just graduated from Chelmsford High School and will be entering UMass Lowell in the fall. She is considering majoring in politics/government.



Douglas Jiménez, Julyana Juárez y Kelvyn Rangel, miembros de "Los Componentes", vestidos con trajes tradicionales colombianos. Douglas es dominicano, Juárez es mejicana y Rangel es venezolano. No en balde ellos pueden bailar a la perfección cualquier ritmo de música latina.

Douglas Jiménez, Julyana Juárez and Kelvyn Rangel, members of "Los Componentes" (The Components) in traditional Colombian attire. Douglas is Dominican, Juárez is Mexican and Rangel is from Venezuela. No wonder they can dance to perfection to every Latin rhythm!



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

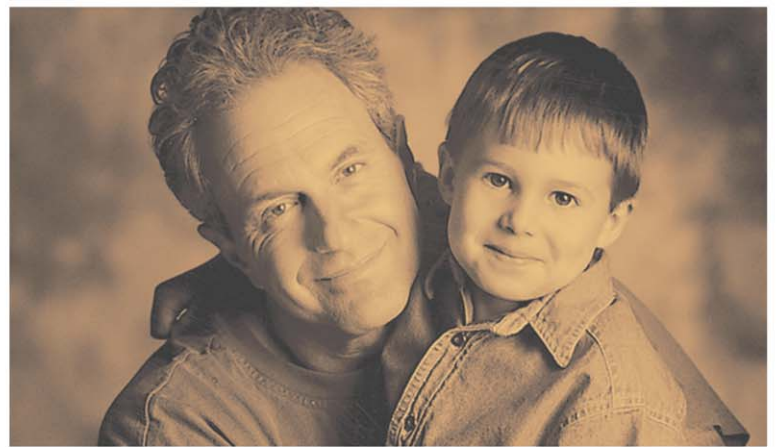
ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



LA SOCIEDAD EN LA YMCA PUEDE HACER MARAVILLAS PARA SU CORAZÓN.

¿Quisiera ser más fuerte sin tener que hacer ejercicios? Únase a la YMCA del Valle de Merrimack. A través de programas como los de deportes para jóvenes, natación y eventos familiares, usted puede estar más cerca de sus seres queridos en un ambiente saludable y cuidadoso. Además de ser una gran forma de crear la fundación para un estilo de vida saludable, la sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack cultiva la fortaleza, inculca buenos valores y trae balance a muchas vidas. Mírelo como si fuera una inversión en su propio bienestar, el de la familia y la comunidad en general. Al hacer esto, su corazón se estará fortaleciendo en formas que nunca se imaginó.

Usted puede hacerse socio de cualquier lugar, pero usted pertenece a la Y.



Merrimack Valley YMCA www.mvymca.org
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

POR MAUREEN NIMMO
Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 18

Saludos Amigos Lectores. Pronto comenzará el verano. Los niños terminarán la escuela más o menos en una semana y espero que la temperatura caliente rápidamente. El verano para nosotros en la biblioteca marca el comienzo del programa de lectura veraniega. Todos los años, la bibliotecaria del Departamento de Niños, Solanyi Muñoz y su grupo, programan actividades y espectáculos para los niños de nuestra ciudad. Ellas siempre se esfuerzan por ofrecer una gran variedad de artistas, cantantes, y actividades que apelen a un gran número de nuestra juventud. Este año no será la excepción.

El tema para nuestro programa de lectura veraniego es el espacio, así que todas las actividades tendrán que ver con este tema de una manera u otra. Este programa comenzará el día 13 de julio hasta el día 7 de agosto. El mago, Greg McAdams, encabezará estas actividades con su actuación. También contaremos el día 15 de julio con un programa de trineos de perros y una visita de nuestros amigos del restaurante Texas Roadhouse quienes harán manualidades y les enseñarán a los niños algunos de sus inolvidables efectos del oeste (y/o de vaqueros). Les quiero recordar a los padres que todas las actividades son gratuitas y todos son bienvenidos. Lo único que pedimos es que se suscriban con anticipación a todos los eventos que desean asistir, para que así los empleados del Departamento de Niños estén preparados para acomodar a todos los que vienen. No hay límite para la cantidad de eventos en que sus niños pueden participar; así que pase por la biblioteca y adquiera su programa de los eventos que estaremos ofreciendo. Usted puede inscribir a sus niños en persona o por teléfono con el Departamento de Niños.

Me temo que tengo que cambiar el tema y una vez más enfatizarles la importancia de las bibliotecas durante momentos financieros difíciles. ¿Dónde podrán ustedes encontrar actividades de calidad por todo el verano y que sean completamente gratis? Yo ciertamente no puedo recordar ningún otro lugar.

Aunque el verano significa que es tiempo de comenzar nuestro programa de verano, también significa que la biblioteca, al igual que todos los otros departamentos de la ciudad, estaremos presentando nuestro presupuesto para una decisión final de parte

Les quiero recordar a los padres que todas las actividades son gratuitas y todos son bienvenidos. Lo único que pedimos es que se suscriban con anticipación a todos los eventos que desean asistir, para que así los empleados del Departamento de Niños estén preparados para acomodar a todos los que vienen. No hay límite para la cantidad de eventos en que sus niños pueden participar; así que pase por la biblioteca y adquiera su programa de los eventos que estaremos ofreciendo.

del concilio de la ciudad. Obviamente, este año tendremos que enfrentar este desagradable evento, el cual será peor debido a la situación económica horrible en que nos encontramos. Muchas decisiones difíciles tendrán que ser tomadas; y yo solo espero que la plática sobre este pueda permanecer razonable, y que podamos llegar a conclusiones que sean aceptables para todas las personas o departamentos. Es muy difícil balancear un presupuesto cuando hay tantas cosas impredecibles y tanta agitación. Haré todo lo posible por defender nuestra biblioteca, ya que no podemos permitir que nuestra ciudad pierda todos los recursos que aquí se ofrecen. No es justo que dejemos a las personas, especialmente a los que buscan trabajo y los que están estudiando, a que se defiendan por sí solos cuando nosotros aquí estamos para ayudarles. La biblioteca no es "algo extra" y tampoco es "innecesaria." Más bien, es el único medio por el cual un gran número de nuestros ciudadanos puedan seguir el ritmo de las exigencias de una sociedad tecnológica.

Me disculpo por reinculcar todo esto una vez más, pero es que para esta época del año mi mentalidad se encuentra en la de "todos los caminos conducen a Roma," y lo más seguro permanecerá de esta manera hasta que el presupuesto sea aprobado. Mientras tanto, los Medias Rojas están haciendo un trabajo fabuloso. (Espero que no les traiga mala suerte.) ¡Nos vemos en la biblioteca!

SOCIALES

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: sociales@rumbonews.com



¡Felicidades Graduada!

"La llave del éxito es tener confianza en sí mismo y en sus sueños"
- Ivette DePeña

Ivette DePeña, de 18 años de edad se graduó el domingo, 7 de junio de Lawrence High School como Valedictorian de la Escuela de Salud y Servicios Humanos (HHS). Entre los honores recibidos figuran el L-Pin, High Honor Roll, National Honor Society y un Libro de Premio de Merrimack College. Ella también recibió una beca de John and Abigail Adams por valor de \$500 por sus excepcionales logros académicos. Ella pasó los exámenes de MCAS con las notas más altas en las secciones de inglés y matemáticas.

La señorita DePeña ha sido aceptada en

Valedictorian is an academic title typically conferred in North America upon the highest ranked student among those being graduated from an educational institution. The term is an anglicized derivation of the Latin vale dicere ("to say farewell"), historically rooted in the valedictorian's traditional role as the final speaker at the graduation ceremony

Holy Cross, Suffolk University, Simmons College, Merrimack College y UMass Lowell pero escogió a esta última para continuar sus estudios y estar cerca de casa. Ella se especializará en Biología mientras toma cursos de Pre-medicina. Su meta final? Ir a la escuela de medicina y hacerse dermatólogo.

Ivette es hija de Brian DePeña, conocido comerciante de la Ciudad de Lawrence, propietario de Tenares Tire Shop y Samantha Lisardo.

"Yo quiero dar las gracias al Sr. Osgood, un maestro de HHS al cual nunca olvidaré. Además de ser mi maestro de inglés el fue mi mentor y creyó que yo tenía el potencial de ir muy lejos en la vida. Voy a echar de menos su histeria cuando discutía los juegos de baloncesto y de cómo recordaba el sabor de un buen café. Adiós y buena suerte a cada uno de ustedes".

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Greater Lawrence Family Health Center

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis AyB

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

978-685-7663 • www.glfhc.org

de directorio comercial & profesional

Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street
Lawrence MA 978-686-1012

Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement

Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.470.1072

We Deliver!
Mon – Fri
11am – 3pm

Abiertos los siete días de la semana con un menú variado de almuerzo y cena. Ven y disfruta de nuestro completo bar y deliciosas comidas.

We Offer Catering, Special Events and Private Parties

Appleton Way
225 Essex Street, Lawrence
Tel. 978.747.7989

Vea nuestro menu completo en nuestra pagina web terralunacafe.com

STAR
REAL ESTATE COMPANY

...encouraging SMARTER INVESTMENTS for a BRIGHTER FUTURE...

(978) 687-8600

www.starrealestatecompany.com

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center

¡Consulta GRATIS!

Maquillaje Permanente

- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

m motives
Customized Cosmetics

Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

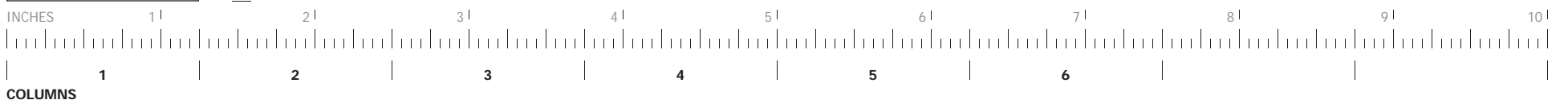
Call for a FREE consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.00



Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009 SEMANAHISPANA2009

Parada de Semana Hispana



School Department raided

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 2
■ MORE PICTURES ON PAGE 2

Friday, June 19, was the first day of the three-day long annual Hispanic Week celebration at the Campagnone Common, but by 3:00 PM, all media attention focused not on the festival, but in front of the Lawrence Public Schools Department offices at 255 Essex St. where state officials attached to the office of Essex District Attorney Jonathan Blodgett and local police were conducting a search at central office.

Officials, armed with a search warrant confiscated three computers and three large cardboard boxes full of documents, apparently from Laboy's office and the School Department's printing press after allegations made by School Committee member Sammy Reyes before several state agencies asking them to probe ethics violations and other alleged misconduct involving Laboy and others and is now seeking criminal prosecution of the superintendent for "financial improprieties."

Based on these allegations, the Office of Campaign and Political Finance is investigating whether School Committee

members Peter Larocque, Gregory Morris and Priscilla Baez and former committee member Omaira Mejia had signs and campaign literature printed at no cost on the School Department's printing press. Reyes said the agency also is looking at several local and state politicians who benefited from material generated on the School Department printing press.

Questioned by media, after spending about an hour upstairs in the School Department's offices, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan said that "I have nothing to say about today's actions. We are looking into allegations made by a School Committee member. It does concern me, because issues like this give the city a black eye," said Sullivan.

But when a reporter asked him if he thought that the superintendent could be trusted, Sullivan responded saying that he has a "different take on that. I've worked alongside him for eight years, built a number of schools, and test scores are going up," Sullivan said and added, "I've seen a lot of good, positive things that have happened."

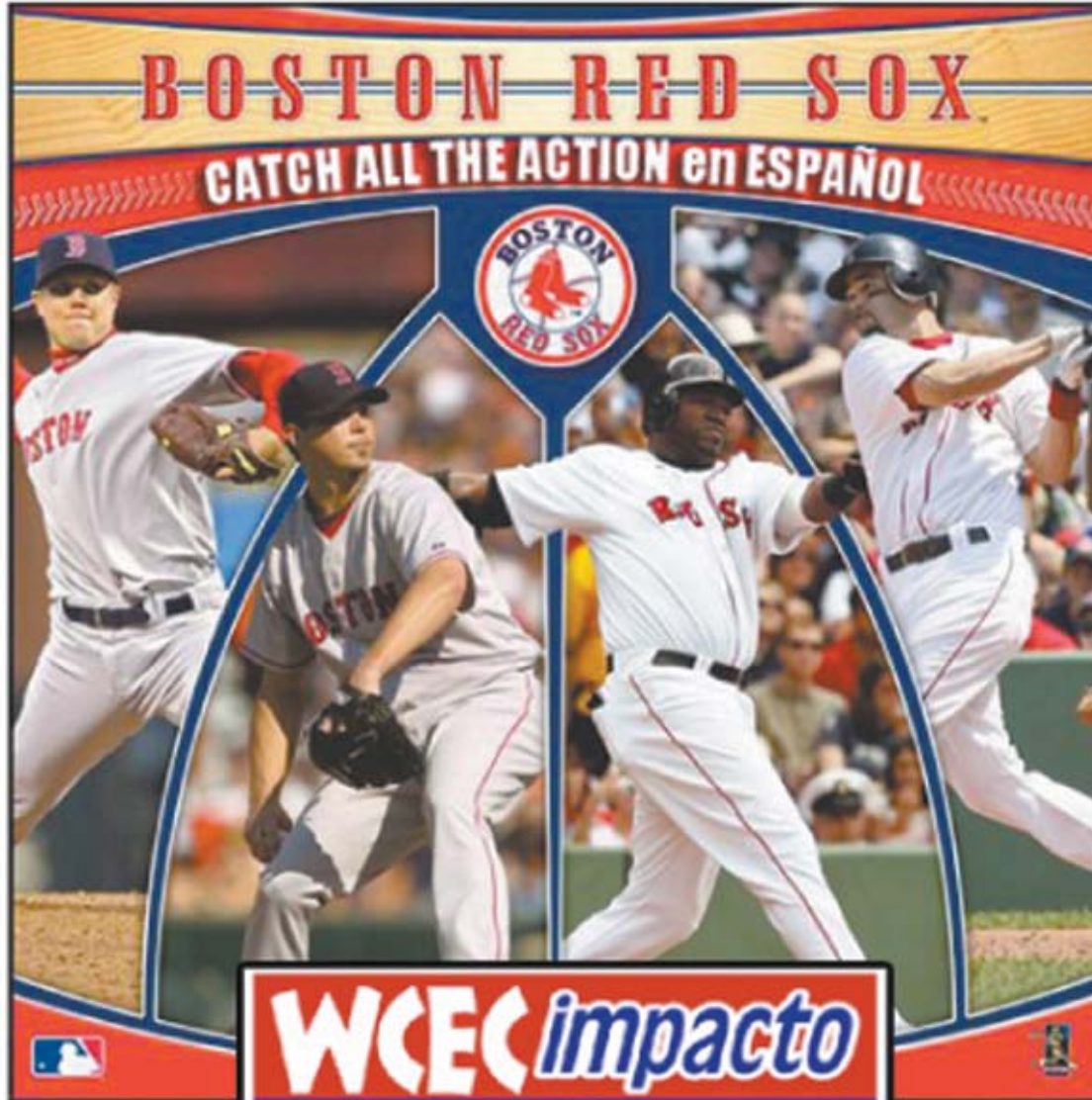
About Laboy's return, Mayor Sullivan said that he expects "Laboy will be back about mid-week."

Laboy who has been out for several weeks due to stress is planning to return to work this week.



El detective de la policía de Lawrence Maurice Aguiler, muestra la orden de allanamiento al también LPD Detective Timmy Leveque que estaba custodiando una de las entradas del Departamento Escolar situado en el 225 de la Calle Essex.

Lawrence Police Detective Maurice Aguiler showing the search warrant to also LPD Detective Timmy Leveque who was guarding one of the entrances to the Schools Department offices at 255 Essex St.



EXCLUSIVELY ON

WCEC *impacto*
1490 am

SPONSORSHIPS ARE LIMITED

To advertise on WCEC IMPACTO 1490AM, call (978) 683-7171

Published by The Eagle-Tribune on June 20, 2009. Reprinted with permission. See translation into Spanish on page 5.

POLICE RAID SCHOOL SUPERINTENDENT'S OFFICE COMPUTERS, OTHER ITEMS CONFISCATED AFTER ALLEGATIONS OF 'FINANCIAL IMPROPRIETIES'

BY MARK E. VOGLER, GRETCHEN M. PUTNAM AND JILL HARMACINSKI

LAWRENCE — State and local police confiscated computers and other items from the offices of School Superintendent Wilfredo Laboy last night after allegations of "financial improprieties."

"We are currently working with state police assigned to District Attorney Jonathan Blodgett's office," Lawrence police Chief John Romero said as a search warrant was being obtained to enter the School Department offices at 255 Essex St. Detectives brought dozens of collapsed packing boxes and paper bags into the downtown offices not far from Campagnone Common, where the city's Hispanic festival was underway.

Jack Dawley, first assistant district attorney, and Tom Donovan, special

PLEASE SEE **IMPROPRIETIES**

CONTINUES ON PAGE 19

Published by The Eagle-Tribune on June 21, 2009. Reprinted with permission. See translation into Spanish on page 5.

LABOY VOWS TO RETURN TO WORK THIS WEEK DESPITE CALLS FOR HIS SUSPENSION, SUPERINTENDENT SAYS HE'LL BE BACK THIS WEEK

BY MARK E. VOGLER AND J.J. HUGGINS

LAWRENCE — Beleaguered School Superintendent Wilfredo Laboy said he intends to return to work this week despite an ongoing criminal investigation into allegations of misconduct following a police raid on his office Friday.

"I will have a medical examination this week, as requested by the school committee," Laboy said in an e-mail message to The Eagle-Tribune last night. "Once I have received medical clearance, I will return to work as planned." He said he would not comment on the ongoing police investigation.

Meanwhile, two School Committee members are calling for Laboy's immediate suspension in the wake of the probe that became public on Friday when police seized boxes of records and various pieces of computer equipment from Lawrence Public Schools offices at 255 Essex St.

PLEASE SEE **LABOY TO RETURN**

CONTINUES ON PAGE 19

From My Corner

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

Our new initiative

We are very pleased to begin collaboration with The Eagle-Tribune by reprinting and translating certain articles that we consider very important for our community. It is just one more way to bring information to our readers.

Where are the candidates?

The night of the raid at the superintendent of schools' office, there were four television stations, the Eagle-Tribune and Rumbo for about 7 or 8 hours. What a golden opportunity for mayoral candidates to come by and proclaim his or her reasons for wanting to run this city's future. Not a single candidate for any elective office showed his or her face.

Please don't tell me that they found out about it through the media the next day because the news of what was happening ran like wild fire. The teachers from Lawrence and the technical school were having an end of year party at The Claddagh down the street and when they heard about it in the afternoon, all the cell phones almost burned the satellites.

So far, Nunzio DiMarca is the only mayoral candidate and Frank Bonet, who is running for school committee that have made comments on the radio about this issue. This new scandal brought on by Laboy is the biggest news and all they want is to coast along without committing to anything until November.

Well, the pressure is on. They either have a website, a radio program of their own or access to be a guest on one. They should publish a statement, not just on this issue but on everything affecting the city. How else are we going to find out where they stand? We know that some candidates tell a different story depending of who is in the audience.

Laboy must be suspended

On Tuesday night, the School Committee will be deciding whether to suspend School Superintendent Wilfredo Laboy. I would like to make that decision a little easier by reminding them that the administration should be equally fair to all of its employees.

During the Sullivan administration there have been dozens of city and school department employees who have been suspended with or without pay pending an investigation. Just a few that I can remember are: WIB's Shaw Rosen, Water Commissioner Robert Fazio, DPW Director Frank McCann, DPW laborer Alphonse Leo, inspectors Greg Arvanitis and Larry Hester, City Clerk James McGravey, vocational school director David Howshan, the two dispatchers at the Fire Department, police officer Alberto Inostroza, Kyle Wilcox, and other police officers as well as someone in the Treasurer's office.



Hands United for the Future

By coincidence, the week that Lawrence is celebrating Hispanic Week, the biggest news on all media is the school department story. Perhaps the "Hands United for the Future" theme is like an omen for the superintendent.

Meanwhile, the school department has no pity and suspends employees with or without pay while pending an investigation as in the case of teacher Noah Shannon, custodians Nathan Littlefield, John Vanderveer and another one accused

PLEASE SEE **DÍAZ**

CONTINUES ON PAGE 20



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



 Point  Click  Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

CONTINÚA DE LA PAGINA 5

Publicado por The Eagle-Tribune el 20 de junio, 2009. Reproducido con permiso. Vea la versión original en inglés en la página 15. Traducido por Dalia Díaz.

REDADA: REDADA DE LA POLICÍA A LA OFICINA DEL SUPERINTENDENTE ESCOLAR. COMPUTADORAS, OTROS ARTÍCULOS CONFISCADOS DESPUÉS DE LAS DENUNCIAS DE "IRREGULARIDADES FINANCIERAS"

Laboy, quien ha estado fuera del distrito en licencia médica, o son otros el objetivo de la investigación.

El Alcalde Michael Sullivan, quien pasó algún tiempo esa noche en el Departamento Escolar, dijo que los investigadores estaban sacando información de las computadoras en la habitación donde radica el departamento de medios y donde el Departamento Escolar tiene la impresora.

Charles Birchall, quien trabaja en el departamento de medios, Sal Petralia, director de recursos humanos de la escuela, y Naomi Stromberg, la abogada del Departamento Escolar, todos salieron del Departamento Escolar en varias ocasiones anoche.

Sullivan se negó a comentar sobre los detalles de la investigación pero dijo que le preocupa que esto sea "otro bochorno" para Lawrence.

"Ha sido muy feo este último par de meses", dijo Sullivan, quien dijo que no había hablado con Laboy ayer.

La investigación criminal se deriva de las denuncias presentadas por el miembro del Comité Escolar Sammy Reyes. Ya él ha presentado varias denuncias ante los organismos estatales pidiéndoles que investiguen violaciones de ética y otras presuntas faltas de conducta que implican a Laboy y otros, y ahora busca que el superintendente sea procesado criminalmente.

"Lo único que puedo decir es que he pedido al Departamento de Policía de Lawrence que estudie los asuntos financieros inapropiados que afectan directamente al superintendente," dijo Reyes. "Es lamentable que estamos en esta situación, pero quiero que el superintendente sea hecho responsable de sus acciones. Y si hay una investigación en curso, voy a pedir que el superintendente sea suspendido inmediatamente".

Laboy dijo esta semana que estaba planeando regresar a su posición de 200,000 dólares al año la próxima semana después de estar en licencia médica desde que fue al hospital por el estrés laboral el 14 de mayo.

Reyes dijo el jueves por la noche que fue entrevistado durante 40 minutos por dos detectives. Dijo que les proporcionó la misma queja formal que presentó inicialmente a la oficina de Blodgett.

Las últimas acusaciones contra Laboy no son las mismas denuncias que Reyes presentara previamente ante la Oficina Estatal de Campaña y Finanzas de Política, la Comisión de Ética y la oficina del inspector general.

La Oficina de Campaña y Finanzas de Política está investigando si tres miembros del Comité Escolar y otros políticos

tuvieron letreros y material de campaña impresos sin costo alguno en la copiadora del Departamento Escolar. Reyes alegó que los que se beneficiaron incluye a los miembros del Comité Escolar Peter Larocque, Gregory Morris y Priscilla Báez así como la ex miembro del Comité Omaira Mejía. Reyes dijo que la agencia también está investigando a varios políticos locales y estatales que se beneficiaron de material generado en la imprenta del Departamento Escolar.

Reyes presentó una queja similar con la Comisión de Ética estatal. En una entrevista anterior, dijo que la sonda se centra en las denuncias de que Laboy y otros funcionarios del Departamento Escolar utilizaron la impresora para fines personales, no relacionadas con proyectos escolares. Reyes dijo que la comisión recibió información que muestra los menús y circulares que Laboy había hecho para su hijo, quien dirige un negocio de pizza en Methuen; para su iglesia; varias revistas; una organización a la cual él pertenece; y para el trabajo de su esposa en las escuelas públicas de Lowell.

Reyes también dijo a los funcionarios que participan en las investigaciones que le preocupaba que Laboy y otros miembros de su personal estuvieran tratando de destruir los archivos, documentos y otras pruebas que demuestran irregularidades.

Reyes se negó a elaborar sobre los detalles de sus últimas acusaciones contra Laboy, diciendo que él no quiere poner en peligro lo que ahora es una investigación criminal.

Pero él insiste que las denuncias son lo suficientemente graves como para justificar la suspensión del superintendente.

"En estos momentos, no creo que el superintendente pueda avanzar este distrito escolar porque - con una conducta de este tipo - que ha demostrado mal juicio y pobres habilidades de liderazgo", dijo Reyes. "Es hora de que el distrito escolar avance sin el Superintendente Laboy. Ya no lo veo como la faz de las escuelas públicas de Lawrence. Lo veo como una distracción para las escuelas públicas de Lawrence".

Por su parte, Sullivan dijo que tiene una "opinión diferente" en cuanto al mandato de Laboy en el Departamento Escolar, que no ha sido todo negativo. "He trabajado con él durante ocho años, construyó un número de escuelas, y las puntuaciones van de la manera correcta", dijo Sullivan. "He visto un montón de cosas buenas, positivas que han ocurrido".

CONTINÚA DE LA PAGINA 5

Publicado por The Eagle-Tribune el 21 de junio, 2009. Reproducido con permiso. Vea la versión original en inglés en la página 15. Traducido por Dalia Díaz.

LABOY: LABOY PROMETE VOLVER AL TRABAJO ESTA SEMANA. A PESAR DE LAS PETICIONES DE SU SUSPENSIÓN, EL SUPERINTENDENTE DICE QUE ÉL VA A VOLVER ESTA SEMANA

será para prohibir al superintendente regresar a su posición de 200,000 dólares al año en espera de los resultados de la investigación criminal.

"Para que no pueda interferir con esta investigación, debe ser suspendido", dijo. "Y yo voy a pedirles a mis colegas que tomen acción. Probablemente yo pida convocar una reunión ejecutiva el jueves."

Vittorioso dijo ayer que él apoyará la moción de Reyes.

"Hasta que la investigación haya terminado, él no debe ser permitido en ninguna de las escuelas", dijo. "Él debe echarse a un lado por el bien de los ciudadanos, mientras eso ocurre, y su automóvil debe ser devuelto también. Es demasiado pronto para saber si él es culpable de alguna de estas denuncias... Espero que no sea cierto, porque es empañar todo lo bueno acerca de la ciudad de Lawrence."

El miembro del Comité Escolar Peter Larocque dijo que esperará hasta la reunión del martes por la noche o una futura sesión ejecutiva antes de decidir si hay necesidad de adoptar medidas para remover al superintendente.

El Alcalde Michael Sullivan, quien preside el Comité Escolar con sus siete miembros, dice que no ha decidido si Laboy puede administrar eficazmente el sistema educacional de la ciudad, mientras está bajo una investigación criminal.

"En estos momentos, realmente no puedo responder a esa pregunta", dijo anoche. "Me gustaría hablar con él y ver lo que hay en su mente antes de contestar esa pregunta."

"Esta es la última semana de escuela. Hay un montón de cosas que probablemente necesito confirmar antes de responder. ¿Cuál es el alcance de la investigación? ¿En cuánto tiempo es que se va a ventilar? ¿Qué es lo que él siente? Estas son algunas preocupaciones."

Sullivan dijo que aunque Laboy tiene una cita para un examen médico por un médico independiente contratado por la ciudad mañana, no volverá hasta que el médico envíe el informe oficial, el cual podría tardar un par de días.

Si el Comité Escolar quiere discutir la suspensión de Laboy, el alcalde dijo que sus miembros deben dar al superintendente y su abogado por lo menos 48 horas de antelación y hacer los arreglos para que la abogada del Comité Escolar pueda asistir a la reunión a puerta cerrada.

Dijo que tomará una simple mayoría de votos para entrar en sesión ejecutiva para discutir cualquier acción contra Laboy. Pero tomará dos tercios de los votos - cinco de los siete miembros - para suspenderlo.

"Hay un proceso a seguir," dijo Sullivan. "La comisión no puede tomar medidas para suspender sin seguir los procedimientos adecuados."

El Vicepresidente del Comité Escolar Greg Morris y miembros Martina Cruz y Priscilla Báez no retornaron los mensajes de teléfono o de correo electrónico el día de ayer.

Lawrence John Romero Jefe de la policía se negó a comentar sobre la investigación en curso el día de ayer, diciendo que la oficina del fiscal de distrito está a cargo del caso.

El día de ayer, Blodgett dijo que no podía entrar en detalles sobre el caso o lo que fue aprehendido.

Pero dice Blodgett que el hecho de que Jack Dawley, primer asistente del fiscal de distrito, Tom Donovan, abogado especial de Blodgett; el Detective Teniente Norm Zuk, comandante de la policía estatal asignados a la oficina de Blodgett; y detectives de Lawrence fueron todos los que participaron en la redada del viernes y eso "habla de cómo mi oficina está viendo este asunto."

"Pero por cuestión de ética no puedo comentar sobre esas denuncias hasta que se hagan públicas en un tribunal de justicia", dijo.

Blodgett dijo que su oficina y la policía de Lawrence "han estado en constante contacto... lo cual condujo a los acontecimientos del (viernes) por la noche."

Él dijo que no podía especular sobre cuánto tiempo tomará a los investigadores revisar todas las evidencias.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.acs.org
1-800-ACS-2345

Hope. Progress. Answers.



ANA Synchers Send 47 Swimmers to East Zone Championship

Salem, MA is famous for hosting some scary events, but this wasn't the case last weekend when the ANA Synchers came to town to compete in the East Zone Age Group and Intermediate Championship. The ANA Synchers, the synchronized swim team of the Andover/North Andover YMCA faced some of the best teams in this quarter of the country and performed exceptionally well. Twenty-one out of the 22 routines entered placed in the top 4, with the 10&U age group team maintaining their undefeated title for the season. ANA swimmers Gillian Brassil and Nicole Carzo of Andover also earned positions on the 11-12 Age Group East Zone All Star Team.



Age Group Results:

13-15 Team Routine (Silver): Rebecca Hope and Lindsay Hajjar of N. Andover, Kimberly Beaton of Salem, NH, Carina Klyachman of Middleton, Gloria McNamara and Corin Volfson of Andover, Rachel O'Hare of Tewksbury, and Eliza Sturgeon of Gloucester. Duet (Bronze): McNamara, Sturgeon. Solo (Silver): Laina Gray of N. Andover. Figures: (Silver): Gray.

11-12 Team Routine (Bronze):

Gillian Brassil, Tatiana Bouchard, Nicole Carzo, Katherine Gorrie, Caitlyn Klauer, Lacey Kirks, and Juliet Adams –all of Andover, and Kate Quinn of N. Andover. Trio (Gold): Brassil, Carzo, Klauer. Duet (4th): Bouchard, Quinn. Solo (Gold): Brassil. Figures: (Gold) Brassil.

10-Under Team Routine (Gold):

Jessica Alvarado and Monica Alvarado of Methuen, Grace Alwan, Sophia Ju and Danya Baron of Andover, Georgina Hutchison of Tewksbury, Maria Kachulis-Moriarty and Melissa Zhang of N. Andover. Trio (Gold): J. Alvarado, M. Alvarado, Kachulis-Moriarty, (Silver): Alwan, Baron, Ju. Duet (Gold): Hutchinson, Zhang. Solo (Silver): Klauer. Figures: (Gold) Klauer, (Bronze) Zhang, (4th) Hutchinson.

Intermediate Results:

13-15 Team Routine (Bronze): Lily Koenig (Boxford), Evan Costanzo (Dracut), Jillian Bohrer (N. Andover), Juliet Montrone (Middleton), Courtney Plati and Dana

Trismen (Andover). Trio (Bronze): Montrone, Plati, Trisman.

11-12 Team Routine (4th):

Michaela Zimmerman and Nora Flaherty (N. Andover), Laila Cross (Dracut), Gates Bryan, Kimberly Feng, Angela McNamara and Rachel Slade (Andover). Trio (4th): McNamara, Slade, Zimmerman. Duet (Silver): Koenig, Costanzo. Solo (Bronze): Bohrer. Figures: (Bronze) Costanzo, (4th) Bohrer.

10/Under Team Routine (Silver):

Nikita Chogle, Jennifer Morris, Reverie Nedde, Anna Lang, and Angela Szarek (Andover), Stephanie Dunbar (N. Andover) Epke Paquette (Groveland), Francesca

Sajedi (Acton) Trio (Gold): Lang, Sajedi, Szarek. Duet (Silver): Reverie Nedde, Jessica Wu. Figures: (Silver) Lang.

The next stop for the ANA Synchers Age Group swimmers is Gainesville, FL, where they will compete in the largest synchronized swimming competition in the world, the US Age Group Championships held at the University of Florida.

For more information on the ANA Synchers' summer classes please contact Coach Svetlana Malinovskaya at 978-685-3541 Ext 47, smalinovskaya@mymca.org or visit ANA Synchers online at www.anasynchers.org.

Congratulations Graduate!

"The key to success is having confidence in both yourself and your dreams."

- Ivette DePena



Ivette DePena, 18, graduated Sunday, June 7 from Lawrence High School as Valedictorian of the School of Health and Human Services (HHS). Amongst the honors received, are an L-Pin, High Honor Roll, National Honor Society and a Book Award from Merrimack

College. She is also the recipient of a \$500 John and Abigail Adams Scholarship for Outstanding Academic Achievement. She passed the MCAS with Proficient or Higher in English and Math section.

Miss DePeña has been accepted to Holy Cross, Suffolk University, Simmons College, Merrimack College and UMass Lowell but chose the latter to continue her studies and be close to home. She will be majoring in Biology while taking Pre-med courses. Her long-term goal? Go to medical school and become a dermatologist.

Ivette is the daughter of Brian DePena, well known Lawrence business man, owner of Tenares Tire Shop and Samantha Lisardo.

"I want to thank Mr. Osgood, a teacher from HHS whom I will never forget. Besides being my English teacher he became my mentor and believed that I have the ability to go very far in life. I will miss his fits regarding the basketball games, and his reminiscing about a good cup of coffee. Farewell and good luck to everyone", said Ivette.

Valedictorian is an academic title typically conferred in North America upon the highest ranked student among those being graduated from an educational institution. The term is an anglicized derivation of the Latin *vale dicere* ("to say farewell"), historically rooted in the valedictorian's traditional role as the final speaker at the graduation ceremony



Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

www.littledogwebdesign.com

Build your business a Website!

All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

Hundreds of professional design choices
WYSIWYG editing tools
Complete e-commerce functionality
Extensive product catalog
Real time, secure credit card processing
Expanded selection of billing options
Advanced pricing options
Custom shipping, discount, and tax rules
Online inventory management tools
Site Translation tool for 12 languages
Customizable Flash pages and components
Site Promotion / Search Engine tool
Up to 500 MB of storage space
Unlimited bandwidth
Free technical support
Free software upgrades

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10**

Hello Rumbo readers. Serious summer is going to be starting soon. The kids will be out of school in a week or so and I hope the weather is going to warm up a good bit. Here at the library summer means the beginning of our summer reading program. Every year Children's Room librarian Solanyi Muñoz and her crew put together a great series of activities and shows for the children of the community. They always strive for a variety of different entertainers, singers, crafts and activities to appeal to a wide spectrum of young people. This year will be no exception.

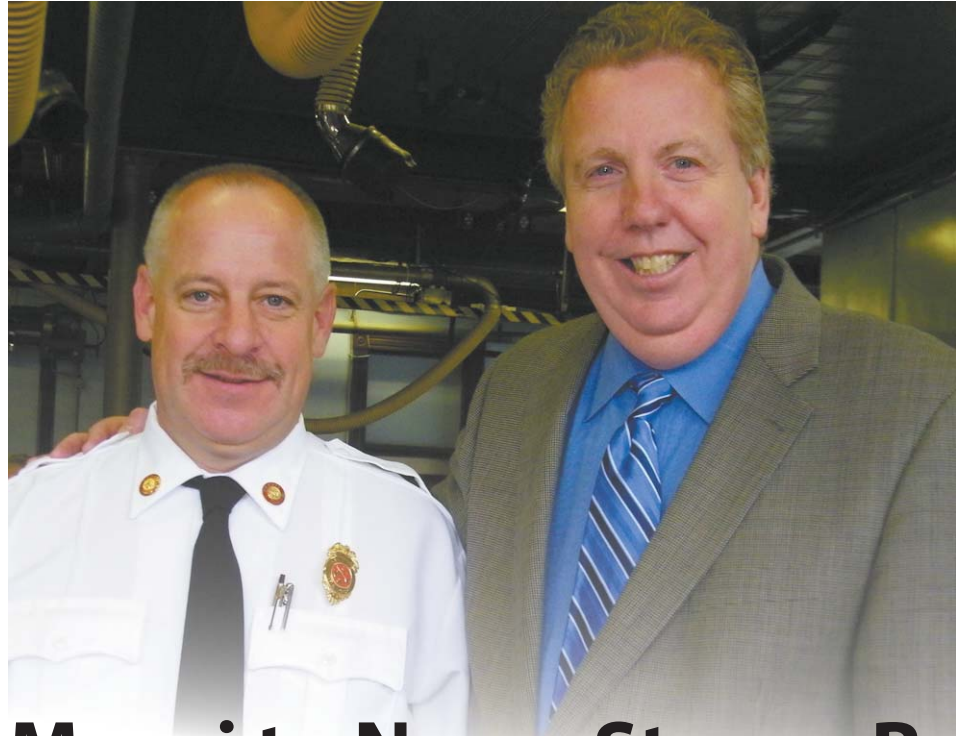
The summer reading theme this year is space, so all of the activities will honor that theme to lesser or greater degree. The program will go from July 13th through August 7th. Magician Greg McAdams leads off the first session. Some other highlights will be sled dogs on July 15th and a visit from the Texas Roadhouse folks who will be teaching crafts and showing the kids some of their cool Western memorabilia. A reminder to parents: all events are free and open to the public. All we ask is that you sign up in advance so that the Children's Room staff can foresee how big an audience to expect for each event. There is no limit to how many events your child can attend so stop by the library and get a schedule of what is coming up. You can sign up right here or do it over the phone.

I am afraid I will have to drift into soapbox mode for a moment here but I must take every opportunity in front of me to stress again and again the need for libraries in difficult financial times. Where else can folks go for a whole month of top rate

children's programming for absolutely no cost to themselves? I can certainly think of no other place.

While the early summer is the time to kick off our reading program it is also the time that the library, as well as the other city departments, submit our budgets for final decision by the City Council. Obviously this year we will have what is never a particularly pleasant event aggravated by the horrible economic situation we all find ourselves in. Of course there need to be a lot of hard decisions made and I only pray that the discourse can remain reasonable and we can attempt to reach solutions that are not out of measure unacceptable to any person or department. It is really difficult to make a budget balance when there are so many unpredictable and so much general turmoil. I will do everything I can to fight for our library because we cannot afford to have the community lose the resources that we have to offer. It is just not right to leave our people to their own devices to find work and pursue studies when we have so much here to offer here. The library is not an unnecessary "extra". Rather it is the only means by which a great number of our citizens can keep up with the requirements of a technological society.

I apologize for ranting but I am afraid at this time of year I inevitably get into an "all roads lead to Rome" way of thinking and will likely remain that way until the budget passes. Meanwhile the Sox are doing great. (I hope I don't jinx them.) See you at the library.



Manzi to Name Steven R. Buote as Methuen's Next Fire Chief

New Chief is a 29-year veteran of the Methuen Fire Department

Mayor William M. Manzi announced today that he has selected Deputy Fire Chief Steven R. Buote as the city's next Fire Chief. Buote will replace Chief Clifford Gallant who will retire at the end of the month. Buote is a 29-year veteran of the Methuen Fire Department. Through the years, he has held the positions of firefighter, lieutenant and deputy chief. He has also served as Acting Fire Chief on many occasions. Buote holds a Associates Degree in Fire Science from North Shore Community College and has attended many advanced training courses in recent years.

Steven Buote comes from a family of firefighters. His father served on the Methuen Fire Department for 32 years. His brother, Michael Buote, is currently a Captain in the Methuen department, and his grandfather lost his life in 1955 while serving in the

Lawrence Fire Department. In addition to his duties on the Fire Department, Mr. Buote also serves as Methuen's Emergency Management Coordinator.

"I believe Steven Buote will make an excellent Fire Chief," said Mayor Manzi. "He has the education and experience needed to perform at the highest level. He also has a vast knowledge of the city and the Methuen Fire Department." Manzi also thanked the three other candidates who applied for the job. "I was very impressed with the pool of candidates that I had to select from. This was not an easy decision."

Buote will be appointed as Interim Chief until his full appointment is confirmed by the City Council on July 13th. He looks forward to serving as Chief and is excited to get started.

Make your connecting flight.

A YMCA membership offers your family many happy departures.

Y
Belong

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA
Branches include
Andover/North Andover . Lawrence . Methuen

www.mvYMCA.org
978.725.6681



We build strong kids, strong families, strong communities.

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com



IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES 978.794.5360

CONTINUES FROM PAGE 14

Published by The Eagle-Tribune on June 20, 2009. Reprinted with permission. See translation into Spanish on page 5.

IMPROPRIETIES: POLICE RAID SCHOOL SUPERINTENDENT'S OFFICE COMPUTERS, OTHER ITEMS CONFISCATED AFTER ALLEGATIONS OF 'FINANCIAL IMPROPRIETIES'

counsel to District Attorney Jonathan Blodgett, arrived at the office at 8:30 p.m., as Lawrence and state police detectives started executing the search warrant inside.

Police had been inside the superintendent's office since 3 p.m. Both entrances to the School Department were blocked all night and a crime scene technician entered and exited the building on numerous occasions.

Both Capt. Denis Pierce, who leads the Lawrence police detective division, and Detective Lt. Norm Zuch, commander of the troopers assigned to Blodgett's office, spent hours in the offices.

Dawley left around 10 p.m., but declined comment on the investigation, which was prompted by a School Committee member's complaint Thursday night.

The search warrant was obtained "to seize computers and other materials at the department," Romero said.

But it was unclear last night if just Laboy, who has been away from the district on medical leave, or others are the intended target of the investigation.

Mayor Michael Sullivan, who spent some time last night in the School Department, said the investigators were pulling information from personal computers in the media room where the School Department's printing press is located.

Charles Birchall, who works in the media department, Sal Petralia, school human resources director, and Naomi Stromberg, a School Department attorney, all left the School Department at various times last night.

Sullivan declined to comment on the specifics of the investigation but did say he was concerned this was another "black eye" for Lawrence.

"It's been an ugly last couple of months," said Sullivan, who said he did not talk to Laboy yesterday.

The criminal investigation stems from complaints made by School Committee member Sammy Reyes. He has already filed complaints with several state agencies asking them to probe ethics violations and other alleged misconduct involving Laboy and others, and is now seeking criminal prosecution of the superintendent.

"All I can tell you is that I've asked the Lawrence Police Department to look into financial improprieties that directly involve the superintendent," Reyes said. "It's unfortunate that we're in this situation, but I want the superintendent to be held accountable for his actions. And if there is an ongoing investigation, I'm going to be asking that the superintendent get suspended immediately."

Laboy this week said he was planning to return to his \$200,000-a-year job next week after being on medical leave since checking into the hospital for work-related stress on May 14.

Reyes said Thursday night that he was interviewed for about 40 minutes by two

detectives. He said he provided them with the same formal complaint that he initially filed with Blodgett's office.

The latest allegations against Laboy are not the same complaints that Reyes filed previously with the state Office of Campaign and Political Finance, the state Ethics Commission and the state inspector general's office.

The Office of Campaign and Political Finance is investigating whether three School Committee members and other politicians had signs and campaign literature printed at no cost on the School Department's printing press. Reyes alleged that those who benefited included School Committee members Peter Larocque, Gregory Morris and Priscilla Baez and former committee member Omaira Mejia. Reyes said the agency also is looking at several local and state politicians who benefited from material generated on the School Department printing press.

Reyes filed a similar complaint with the state Ethics Commission. In a previous interview, he said that probe is focused on allegations that Laboy and other School Department staff used the printing press for personal, non-school-related projects. Reyes said the commission was provided information which shows Laboy had menus and mailers done for his son, who runs a pizza business in Methuen; for his church; several magazines; an organization that he belongs to; and for his wife's job at the Lowell public schools.

Reyes also told officials involved in those investigations that he was concerned that Laboy and other members of his staff were attempting to destroy computer files, documents and other incriminating evidence that would prove wrongdoing.

Reyes declined to elaborate on the specifics of his latest accusations against Laboy, saying he doesn't want to compromise what is now a criminal investigation.

But he insists the allegations are serious enough to justify the superintendent stepping down.

"At this point, I don't believe that the superintendent has what it takes to move this school district forward because — with conduct like this — he has shown poor judgment and poor leadership skills," Reyes said. "It's time that the school district move forward without Superintendent Laboy. I no longer see him as the face of the Lawrence public schools. I see him as a distraction for the Lawrence public schools."

Meanwhile, Sullivan said he has a "different take" on Laboy's tenure at the School Department, which hasn't been all negative. "I've worked alongside him for eight years, built a number of schools, and test scores are going the right way," Sullivan said. "I've seen a lot of good, positive things that have happened."

CONTINUES FROM PAGE 14

Published by The Eagle-Tribune on June 20, 2009. Reprinted with permission. See translation into Spanish on page 5.

LABOY TO RETURN: LABOY VOWS TO RETURN TO WORK THIS WEEK DESPITE CALLS FOR HIS SUSPENSION, SUPERINTENDENT SAYS HE'LL BE BACK THIS WEEK

Committee members Sammy Reyes and James Vittorioso said yesterday that Laboy should not be allowed back, pending the outcome of the investigation that's now being supervised by Essex County District Attorney Jonathan Blodgett's office. Reyes was interviewed Thursday by police detectives about allegations of "financial improprieties" he had made to the district attorney's office.

"Personally, I think the best thing he could do is to resign right now because our school district cannot be run properly with the superintendent in charge while he is under investigation," Reyes said. "He's brought a lot of distractions to our school system, and we don't need any more at this point. If these allegations hold true, he should resign immediately — or be fired."

Reyes said he planned to call for Laboy's indefinite suspension with pay when the School Committee meets Tuesday night. His motion would bar the superintendent from returning to his \$200,000-a-year job pending the outcome of the criminal investigation.

"To keep him from interfering with this investigation, he needs to be suspended," he said. "And I'm going to be asking my colleagues to take that action. I'll probably call for a special executive session on Thursday."

Vittorioso said yesterday that he would support Reyes' motion.

"Until the investigation is over, he should not be allowed into any schools," he said. "He should step aside for the good of the citizens while this is going on, and that SUV should be taken away too. It's too early to tell whether he is culpable for any of these allegations ... I hope it's not true, because it's tarnishing everything good about the city of Lawrence."

School Committee member Peter Larocque said he will wait until Tuesday night's meeting or a future executive session before deciding whether any action needs to be taken to remove the superintendent.

Mayor Michael Sullivan, who chairs the seven-member School Committee, said he hasn't made up his mind yet on whether Laboy can effectively administer the city's education system while under criminal investigation.

"At this point, I really can't answer that question," he said last night. "I'd like to talk to him and see what's on his mind before

answering that question.

"This is the last week of school. There are a lot of things that I would probably need to confirm before answering that. What is the extent of investigation? What's the time line? What does he feel like? Those are a few concerns."

Sullivan said that although Laboy was scheduled to have a medical examination by an independent doctor hired by the city tomorrow, he won't return until the doctor files the formal report, which could take a couple of days.

If the School Committee wants to discuss suspending Laboy, the mayor said members must give the superintendent and his lawyer at least 48-hours' notice and make arrangements for the School Committee's lawyer to attend the closed-door session.

He said it would take a simple majority vote to go into executive session to discuss any action against Laboy. But it would take a two-thirds vote — five of the seven members — to suspend.

"There's a process to follow," Sullivan said. "The committee just can't take action to suspend without following proper procedures."

School Committee Vice Chairman Greg Morris and members Martina Cruz and Priscilla Baez did not return telephone or e-mail messages yesterday.

Lawrence police Chief John Romero declined to comment on the ongoing investigation yesterday, saying that the district attorney's office is now in charge of the case.

Reached yesterday, Blodgett said he could not go into specifics about the case or what was seized.

But Blodgett said the fact that Jack Dawley, first assistant district attorney; Tom Donovan, Blodgett's special counsel; Detective Lt. Norm Zuk, commander of the state troopers assigned to Blodgett's office; and Lawrence detectives were all involved in Friday's raid "speaks to how my office is viewing this matter."

"But I cannot ethically comment on what those allegations are until those become public in a court of law," he said.

Blodgett said his office and Lawrence police "have been in constant contact. ... leading up to the events of (Friday) night."

He said he couldn't speculate on how long it will take investigators to go through all of the evidence.

CrossOver

Hosted by: **Richard Aybar & Dalia Díaz**

FRIDAYS 1PM - 2PM
1110 AM WCCM

WCCM
1110 AM

CONTINUE FROM PAGE 15

DÍAZ: From My Corner

of stealing peaches. Assistant principal Robert Fitzgerald and security guards Scott McCabe, Nelson Silva, David Hernandez, Ricky Rivera and Johnny Peralta, and many more.

Following the administrative tradition of the City of Lawrence, Laboy should not be treated differently from any other employee.

Cheating on the MCAS

It is amazing the numbers of Lawrence Public Schools' teachers and administrators that are now opening up, revealing inside information, even before Laboy is completely gone.

Mayor Michael Sullivan said to the media this weekend that Laboy has done some good things like the "test scores are going the right way," and I began to hear opposing views. I have said it before that he manipulates the information any way he wants to create smoke screens but now we are hearing specifics.

You may watch the video on the superintendent raid from channels 4 and 25 on my blog at www.rumbonews.com. I don't know how long they will have it available.

Some grades have shown a little improvement in some areas (Rumbo has published the statistics before) but here is the fabrication: Teachers tell me that some students have been suspended or are absent on the day the testing is done. There have been times in which teachers have given students the right answer and I can recall cases in Methuen and in Lawrence that were in the news. There are also various reasons for which a test can be thrown out.

That's how you can show slight improvement on a particular classroom at one school.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

Superintendente Escolar Wilfredo Laboy. Quisiera ayudarlos a tomar esa decisión para que les sea un poco más fácil de recordar que la administración debe ser igualmente justa para todos sus empleados.

Durante la administración de Sullivan ha habido docenas de empleados de la ciudad y del departamento escolar que han sido suspendidos con o sin sueldo, en espera

de una investigación. Unos pocos que puedo recordar son: Shaw Rosen de WIB, el Comisionado de Agua Robert Fazio, el Director de DPW Frank McCann, el obrero de DPW Alphonse Leo, los inspectores Greg Arvanitis y Larry Hester, el Escribano de la Ciudad James McGravey, el director de la escuela vocacional David Howshan, los dos despachadores en el Departamento

de Bomberos, los oficiales de policía Alberto Inostroza, Kyle Wilcox, y otros, así como a alguien en la oficina de Tesorería.

Mientras tanto, el departamento escolar no tiene piedad y suspende empleados con o sin sueldo, mientras están en espera de una investigación como en el caso del profesor Noah Shannon, los conserjes escolares Nathan Littlefield, John Vanderveer y otro acusado de robar melocotones. El Director Asistente Robert Fitzgerald y los guardias de seguridad Scott McCabe, Nelson Silva, David Hernández, Ricky Rivera y Johnny Peralta, y muchos más.

Siguiendo la tradición administrativa de la Ciudad de Lawrence, Laboy no debe ser tratado de forma diferente a cualquier otro empleado.

Trampas en el MCAS

Es sorprendente el número de maestros y administradores de las Escuelas Públicas de Lawrence que están hablando ahora, revelando información privilegiada, incluso antes de Laboy estar completamente afuera.

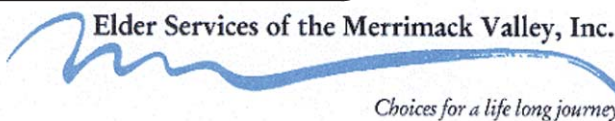
El Alcalde Michael Sullivan dijo a los medios de comunicación este fin de semana que Laboy ha hecho algunas cosas buenas como los "resultados de las pruebas que van de la manera correcta", y comencé a escuchar puntos de vista opuestos. Lo he dicho antes que él manipula la información de cualquier manera que él quiera para crear cortinas de humo, pero ahora estamos escuchando datos específicos.

Algunos grados han mostrado un poco de mejora en algunas áreas (Rumbo ha publicado esas estadísticas), pero aquí está la fabricación: Los maestros me dicen que algunos estudiantes han sido suspendidos o están ausentes el día que la prueba del MCAS se hace. Ha habido veces en que los profesores han dado a los estudiantes la respuesta correcta y puedo recordar casos en Lawrence y Methuen que han salido en las noticias. También hay varias razones para que una prueba pueda ser echada.

Así es como se puede mostrar una leve mejora en un aula en particular, en una escuela.

Usted puede ver el video de la redada en la oficina del superintendente de los canales 4 y 25 en mi blog en www.rumbonews.com. No sé por cuanto tiempo lo tendrán disponible.

VOLUNTARIOS



Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-892-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

Libros Parlantes
 Llame gratis al
 1-888-NLS-READ
 1-888-657-7323
www.loc.gov/nls

Libros Parlantes
 SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
 PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
 PUBLIC SERVICE MESSAGE

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
 Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Dear Rumbo,

This past week, I left a message for Animal Control because a kitten was killed in front of our building. Three hours later, when I did not receive a response, I contacted the Lawrence Police Department front desk.

I was told that the animal control officer was "on vacation". Then, I asked who was filling in for her and was told "no one". How can there be "no one" to pick up dead animals or deal with animal related emergencies in a city of 70,000 + people?

What will happen if someone needs helps with an incident with an animal? I shudder to think what the answer might be.

A Lawrence Resident
 (Name withheld at his request)

Elections 2009

Candidates who have pulled papers to run for Office in Lawrence. This list was updated on 6/18/2009.

MAYOR

Julia Silverio, Israel Reyes, David Abdo, Marcos Devers, Pedro Payano, Nilka Alvarez, Daniel B. Cotnoir, Michael Fielding, Nunzio DiMarca

CITY COUNCIL AT LARGE

Danny Rivera, Frank Moran, Edwin Rodriguez, Nestor De Jesús, Gary Mannion, Roger Twomey, Andrews Provencal

DISTRICT A

City Councilor:

April Lyskowsky, Joseph Armano, Sandy Almonte

School Committee:

James S. Vittorioso, Rafael Gadea, Kemal Bozkurt, Giselle Perez

DISTRICT B

City Council:

Iris González, Ruth Rojas, Francisco Brea

School Committee:

Martina Cruz

DISTRICT C

City Council:

Jorge Gonzalez, John L. Smith, Modesto Maldonado, Frank Bonet, Bárbara González

School Committee:

Frank Bonet, Bárbara González

DISTRICT D

City Councilor:

Nestor De Jesús, Daniel Clark, Oneida Aquino, Nicholas J. Kolofoles, Peter Polito

School Committee:

Samuel Reyes

DISTRICT E

City Council:

Eileen O'Connor-Bernal, Matthew Brien

School Committee:

Peter Larocque, Homayoun Maals Harman, Mark Gray

DISTRICT F

City Council:

Marc L. Laplante, Michael Fielding

School Committee:

Jason Iarolisi, Gregory Morris

GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL

Leo J. Lamontagne, Pamela Neilon, Richard Hamilton, Ellen Wolfendale Gilbert, Frank Bonet

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

**“WHEN I HAVE AN
ASTHMA ATTACK
I FEEL LIKE A FISH
WITH NO WATER.”**

—JESSE, AGE 5



ATTACK ASTHMA. ACT NOW.

1-866-NO-ATTACKS

WWW.NOATTACKS.ORG



BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-687-1836.

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net
888-428-3692

JOB OPENING

AUTO BODY TECH WANTED

Minimum ten yrs exp, must be journeyman. This is a small but busy shop. Applicant must be industrious and willing to work extra time when needed. Pay is computed by performance, benefits include holidays and vacation. Please call (978) 360-5294 ask for David.

PUBLIC NOTICE

DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISE GOAL FOR FISCAL YEAR 2010

In accordance with the provisions of 49 CFR, Part 26, the Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA) is announcing its Disadvantage Business Enterprise Program goal of 4.5%. This goal is for the period of October 1, 2009 – September 30, 2010.

The goal and methodology are available for review for thirty (30) days following the publication of this notice by contacting staff@mvrta.com.

Comments on this goal will be accepted for forty-five (45) days following the publication of this notice. These comments should be sent to:

Merrimack Valley Regional Transit Authority
85 Railroad Avenue
Haverhill, MA 01835

Joseph J. Costanzo
Administrator

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence Street, Methuen, MA, pursuant to the provisions of G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after July 10, 2009 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 1997 Volkswagen Golf VIN# 3VWMB81H9VM122341
2. 2003 Volkswagen Jetta VIN# 3VWRK69MX3M143689
3. 1996 Ford Explorer VIN# 1FMDU34X2TUB99608
4. 1997 Toyota Avalon VIN# 4T1BF12B2VU205164

Vehicles are being stored at Sheehan's Towing Services and may be inspected there Monday through Friday 9am to 5pm until the day of the sale. No phone calls please.

Signed,
Robert Sheehan, Owner
6/22, 7/1, 7/8

Free Nicotine Patches for Veterans

Massachusetts veterans are now eligible for a FREE quit-smoking offer from the Massachusetts Department of Public Health.

Massachusetts veterans and their family members and survivors who call the Massachusetts Smokers Helpline at 1-800-Try-To-Stop will receive a free four-week supply of nicotine patches valued at \$100 retail, along with informational resources on the benefits of quitting smoking, and tips on how to stop. Program participants can also receive free telephone support to help them quit.

The nicotine patch giveaway program will run through June 30, 2009.

Massachusetts veterans smoke at a higher rate than the general adult population: 24% as opposed to 18%, when adjusted for age (based on figures from 2005-07). This new quit-smoking offer for veterans is a joint effort of the Massachusetts Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans' Services.

More information is available online at www.makesmokinghistory.org/veterans.

Read Rumbo from Anywhere!
www.rumbonews.com

\$7.00	\$7.00
\$7.00	\$7.00

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

CARING | HONESTY | RESPECT | RESPONSIBILITY



Camp Lawrence for Boys Camp Nokomis for Girls

Located on Bear Island, Lake Winnepesaukee, NH

- 100 years of tradition and values
 - Mature and qualified staff nurture your child's growth
- 2, 4, 6 or 8-weeks | Ages 8-16 | Affordable fees

Merrimack Valley **978.975.1330**
YMCA www.mvymcacamps.org
Camping Services Branch email: fkenneally@mvymca.org

We offer a variety of land & aquatic programs, sports, arts, challenge course, hiking and more!

ACA Accredited

CALENDARIO | CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM

Merrimack Valley YMCA Lawrence Branch

2009 Basketball Skills Camp

Join us for a great basketball skills camp with outstanding staff and guests lectures from local high school coaches and players. Participants will have fun while they hone their skills, as we incorporate multiple games into each day's activities. Our teaching stations stress the skills of dribbling, shooting, individual defense, passing and rebounding. Our camp will also include game play and skill competition. The camp will be held indoors at the Lawrence Branch gym.

Camp Highlights

Open to players of all abilities

Low coach-to-player ratio

Individual and group instruction

Guest lecturers

Focus on the fundamentals of the game

Games and contests

Awards and prizes

Individual written evaluation

Camp Dates and Times

Monday, June 29th through Thursday, July 2nd

5:00PM to 8:00PM

Boys & Girls - Ages 6 to 10

Fee - \$50 per player

All players receive a camp T-Shirt.

LAWRENCE FARMERS MARKET TO OPEN WEDNESDAY, JULY 8TH!

7 Seas Whale Watch

6/24/2009

FEE: \$ 40

MORE INFO: Call 978.374.2165

Sailing out of Gloucester, MA Wednesday
Includes: Transportation-Whale Watch-Bagged Lunch (Choice of Ham or Tuna Sandwich, Chips, Cookie, Fruit, Candy Bar and Bottled Water). For reservations ask for Darlene.

July 4th Celebration

Cookout at the NECC
Technology Building Room 103

Thursday, July 2nd
Doors open at 11:00am
11:30-2:00

MENU INCLUDES

Chicken-Hot Dogs-Garden Salad-Corn on the Cob-Drinks-Ice Cream
Entertainment
Goodtimes DJ George Whitehouse

Tickets cost \$7.00 and can be purchased with Darlene call her office 978-374-2165 first come first served.....don't wait!!!

SHOPPING TRIP TO THE WRENTHAM OUTLETS

Monday, June 29th

Bus leaves at 9:00a - Returning at 3:00p

Enjoy shopping at over 140 outlet stores. Six plus eateries for you to enjoy a lunch.

SIGN UP IS REQUIRED

Cost for the bus is \$12. Call Darlene at 978-374-2165.

MVCC: Speed Networking

Presented by the Merrimack Valley Chamber of Commerce together with Bollywood Grill

Come join us for an evening of fun at the Bollywood Grill, while building business relationships using the latest concept in business networking, "Speed Networking"

To be most effective, the number of participants in speed networking is limited to forty (40) business people.

Tuesday, June 30th 5:00 - 7:30 PM
Bollywood Grill
North Andover Mall, Rte. 114
North Andover - 978-689-7800

Advance Registration and Payment Required. Chamber Member \$15.00. Non-Member \$25.00. Includes: Speed Networking, Delicious Appetizers & Beverages. Come and develop new sales leads face-to-face!

Directions: Rte. 93 to Rte. 495 North to Exit 42 Rte. 114 East approx. 1/2 mile to North Andover Plaza on left.

Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Telephone: (978) 686-0900 | www.merrimackvalleychamber.com

MVCC: By the Riverside Business Networking Mixer

Presented by the Merrimack Valley Chamber of Commerce together with Jackson's Restaurant

Wednesday, July 8, 2009

Jackson's Restaurant
478 Lowell St. Methuen
5:00 PM - 7:00 PM - 978-688-502

FEATURING: Hors d'oeuvres and Beverages, Member products and literature display, Great opportunity to network and exchange business cards, Exciting raffle for door

www.rumbonews.com

Merrimack Valley YMCA Itty Bitty Baseball

**NO CLEATS, NO
GLOVES, NO
PROBLEM**



USED GLOVES & CLEATS DRIVE

We need your help. In the Merrimack Valley YMCA Itty Bitty Baseball program, we like to help the families in need. We are asking any and everyone to donate their used baseball gloves and lightly used cleats that may not fit anymore, to our program. All donations will go to those families in need that might not be able to provide these items for their children.

Thank you so much for helping out our great program.



For More Information contact Doug Currier at 978-686-6191.
Donations can be dropped off at the Lawrence YMCA, 40 Lawrence St. Lawrence, MA 01840 or the Methuen YMCA, 129 Haverhill St., Methuen, MA 01844

11th Annual Kite Festival, a Family Fiesta Festival de Cometas, una Fiesta para Familias

Saturday June 27 • Sábado 27 de Junio

11-3pm

at Family Service Inc. and Pemberton Park on the Merrimack River
en Family Service Inc. y Pemberton Park al lado del Rio Merrimack

Kite Making
Face Painting
Dunk Tank
Pony Rides & Animals
Information, Raffle & Prizes
Food, Music & Games
Trolley Rides

Construcción de Cometas
Pintura de Cara
Tanque de Agua
Paseos en Pony y Animales
Información, Rifa, y Premios
Comida, Música y Juegos
Paseos en Tranvía

Participants • Participantes:

Boston Medical Center Healthnet Plan, Essex County Beekeepers Association
Greater Lawrence Community Health Center, Health Quarters
MSPCA at Nevins Farm, UMASS Extension Nutrition Education Program

Brought to you by:



Food provided by Lawrence Public Schools - Summer Meals Program

CALENDARIO | CALENDAR

prizes compliments of: Comfort Suites-Haverhill, Cory Glass, Doggone Purr-fect, Encore Staffing Services, E-Z Way Cleaners & Formal Wear, FindMeOnTheWeb.Biz, Holiday Inn Express, Holiday Inn Tewksbury/Andover, Merrimack Valley YMCA, Moksha Spa & Wellness Center, NMTW Community Credit Union, Ray's Auto Service, Wyndham Andover Hotel, the Chamber and more!

Directions: Boston – 93 North to Rte. 110, ¾ around rotary, Rte 110 west toward Lowell through set of lights, then about 1/4 mile on left. NH – 93 South to Rte. 110, ¼ around rotary, Rte 110 west to Lowell through set of lights, then about ¼ mile on left.

Members: \$10/Person. Non-Members: \$20/Person

Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Telephone: (978) 686-0900 | www.merrimackvalleychamber.com

MVCC: Ankers Way Business Networking Mixer

Presented by the Merrimack Valley Chamber of Commerce together with Blaire House of Tewksbury

Wednesday, July 15, 2009
Blaire House of Tewksbury
10 Erlin Terrace B
Tewksbury - 978-851-3121
5:00 PM - 7:00 PM

FEATURING: Hors d'oeuvres and Beverages, Member products and literature display, Great opportunity to network and exchange business cards, Exciting raffle for door prizes compliments of: Comfort Suites-Haverhill,

Cory Glass, Doggone Purr-fect, Encore Staffing Services, E-Z Way Cleaners & Formal Wear, FindMeOnTheWeb.Biz, Holiday Inn Express, Holiday Inn Tewksbury/Andover, Merrimack Valley YMCA, Moksha Spa & Wellness Center, NMTW Community Credit Union, Ray's Auto Service, Wyndham Andover Hotel, the Chamber and more!

Directions: From Rte. 495 take the Tewksbury Route 38 exit and turn left on Rt. 38 South. Proceed approximately 1 mile; turn right onto Newton Avenue. Take second left onto Erlin Terrace: Blaire House will be on your left.

Members: \$10/Person. Non-Members: \$20/Person

Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Telephone: (978) 686-0900 | www.merrimackvalleychamber.com

LAWRENCE: Circus Smirkus

Lawrence Sons of Italy
155 Marston Street, Lawrence MA

Vernon's Award-Winning International Youth Circus: Circus Smirkus

Smirkus Ever After: A Big Top Fairytale
2 Shows Daily!! - 2pm & 7pm

Friday, July 24th & Saturday, July 25th

For tickets call Sons of Italy at 978.688.2258 or online at www.smirkus.org. Adults (13+) \$18. Children (2-12) \$16. Proceeds benefit Lodge Charities and Cor Unum, St. Alfio Society, Foster Kids of the Merrimack Valley, and The Key Program.



We build STRONG kids, STRONG families, STRONG communities.

Merrimack Valley YMCA
Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch
Methuen Branch | Camping Services Branch
978.725.6681 | www.mvymca.org

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

Event Name and Date
Location
Time
Fee (if Any)
Contact Information
Event Description

15TH ANNUAL MERRIMACK VALLEY YMCA GOLF TOURNAMENT

Monday, July 13, 2009



MERRIMACK GOLF COURSE
210 Howe Street
Methuen, Massachusetts

All proceeds to benefit the Merrimack Valley YMCA's Reach Out For Youth and Families Financial Assistance Campaign

Shotgun Start/Scramble Format
Registration: 7:00-8:00AM
Shotgun Start: 8:00AM

Cost Per Player: \$175

Includes:

- Greens fees and cart
- Ten raffle tickets
- String mulligan
- Long drive, hole-in-one, and putting contests
- Gift bag to all (includes golf shirt, balls, tees)
- Dinner
- One mulligan
- Closest to pin holes

Prizes & Gifts

- Prizes for 1st-4th place teams
- Longest Drive prizes for men and women
- Hole-In-One prize
- Closest-to-the-Pin contest
- Putting contest
- Raffle prizes

2009 Campaign Generously Sponsored by



Event also Sponsored by








Y For more information, please contact Melissa O'Brien, Director of Special Events, at (978) 725-6681 or mobrien@mvymca.org

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericatcarecoaliton.org

VOLUNTEERS

Elder Services of the Merrimack Valley is recruiting volunteers to help elders throughout the area with activities that will enable them to remain safe and independent in their own homes. Volunteers are needed to provide the following services:

Transportation
Includes driving elders to medical appointments.

Companionship
Includes keeping company with elders who live alone and/or helping with day-to-day tasks.

Advisors
Providing elders with information about health insurance options.

Advocates
Focused on nursing home residents who need someone to champion their needs.

ESMV offers a mileage reimbursement along with orientation, training and ongoing support for each role.

Please call 800.892.0890 ext. 445 for more information.



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales
Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más
Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.

BOY SCOUTS OF AMERICA

GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA



Dental Dreams LLC

¿Cuándo fue la última vez que usted y sus hijos visitaron al dentista?

Aceptamos masshealth para niños y adultos.



Dental Dreams, LLC
700 Essex St.
LAWRENCE, MA
In the Essex Plaza Shopping Center

978.683-2200
Hablamos Español

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



al lado de
Family Dollar y
Market Basket
Shopping Center

Parque de juego en el interior • videojuegos
• Cine para niños

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health, y CMSP Unicare/Wellpoint

- Odontología General para niños y adultos
- Atendemos sin cita
- Abiertos los Sabados
- Emergencias atendidas el mismo día

OFERTA INTRODUCTIVA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

40% de Descuento

En todos los trabajos dentales

GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA